

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz uentedorn.	Bernartz Ventedorn.
I	I
<p>LOnc temps aqueu no(n) chantei mai. Nim sau bi far contennemen. Era no tem ploia ni ue(n). Tan son intratz en consire. Com pogues bos motz aissire. Enest son cai apedit. Si tot no(m) uei flor ni fuoilla. Meillz me uai cal temps florit. Quar lamors q(ue)u plus uoill mi uol.</p>	<p>Lonc temps a qu'eu non chantei mai ni·m saubi far contennemen. Era no tem ploia ni ven, tan son intratz en consire com pogues bos motz aissire en est son, c'ai apedit si tot no·m vei flor ni fuoilla, meillz me vai c'al temps florit, quar l'amors qu'eu plus voill, mi vol.</p>
II	II
<p>Totz me desconosc canbem uai. Esonz saubes en cui menten. Ni auses far mo(n) ioi paruen. Del mielz del mon son iauzire. Esieu sai chantar ni rire. Tot mes p(er) lei escarit. Ma do(m)pna prec q(ue) mal cuoilla. Epois tan ma en requit. Alz sia qui dona qui tol.</p>	<p>Totz me desconosc, can be·m vai; e s'onz saubes en cui m'enten, ni auses far mon ioi paruen! Del mielz del mon son iauzire! E s'ieu sai chantar ni rire, Tot m'es per lei escarit. Ma dompna prec que m'alcuoilla, e pois tan m'a enrequit, alz sia qui dona, qui tol.</p>
III	III
<p>El mon tan bon amic no(n) ai. Fraire ni cossin ni paren. Que son uai mon ioi enqueren. Quinz emon cor nol naire. Esieu men uoill escondire. No(n) seinteingna p(er) trait. No(n) uoill laussengiers me tuoilla. Samor min torn en tal crit. P(er) q(ue)u me lais morir de dol.</p>	<p>El mon tan bon amic non ai, fraire ni cossin ni paren, que, s'on vai mon ioi enqueren, qu'inz e mon cor no·l n'aire. E s'ieu m'en voill escondire, non s'ein teingna per trait. Non voill, laussengiers me tuoilla s'amor mi·n torn en tal crit per qu'eu me lais morir de dol.</p>
IV	IV

<p><b>C</b>ab sol lo bel senblan que(m) fai. Qua(n) pot ni azes lol consen. Aitan de ioi que sol no sen. Cai sim torn emuol em uire. Esai ben quan la remire. Quanc hom bella iorn no(n) uit. Enon pot far ren quem duoilla. Amors quans nai lo chauzit. De tans com lamars clau ni reuol.</p>	<p>C?ab sol lo bel senblan que-m fai quan pot ni azes lo-l consen, aitan de ioi que sol no sen, c?ai si-m torn e-m vol e-m vire. E sai ben quan la remire, qu?anc hom bellaiorn no-n vit; e no-n pot far ren que-m duoilla Amors, qu'ans n?ai lo chauzit de tans com l?amars clau ni revol.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>L</b>o cors ablanc sotil egai. Et anc no(n) ui ta(n) auinen. Pretz beutat eualor esen. haplus q(ue)u no(n) uos sai dire. Res de ben no(n) es adire. Ab sol caia tan dardimen. Cuna nueg lai os des puoilla. Me mezes en loc azir. Em fezes del bras las al col.</p>	<p>Lo cors a blanc, sotil e gai, et anc no-n vi tan avinen. Pretz, beutat e valor e sen ha plus qu?eu non vos sai dire. Res de ben no-n es a dire, ab sol c?aia tan d?ardimen c?una nueg lai o-s despuoilla, me mezes, en loc azir, e-m fezes del bras las al col.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>S</b>i no(m) uau lai on il iai. Si queu remir son bel cors ien. Donc p(er) que ma fag de nien. Alas con muor de dezire. Uol mi doncs ma do(m)pnauzire. Quar lam oquieu lai faillit. Eran fassa so que uoilla. Ma do(m)pna al sieu chauzit. Q(ue)u nomen planc si tot mi dol.</p>	<p>Si no-m vau lai on il iai, si qu?eu remir son bel cors ien, donc per que m?a fag de nien? A las! Con muor de dezire! Vol mi doncs ma dompn?auzire? Quar l?am? O qu?ieu l?ai faillit? Era-n fassa so que voilla ma dompna, al sieu chauzit, qu?eu no m?en planc, si tot mi dol.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p><b>T</b>an lam ren dire no(n) len sai. Mas sil sen prendes gardamen. Que no(n) sui dals en pensame(n). Mas con li fos bos seruire. Esieu nai pene martire. Eramen teing p(er) garit. Quen ren non sen mal que(m) duoilla. Si ma iois pres esaizit. No(n) sai sim son aquel que sol.</p>	<p>Tan l?am ren dire non l?en sai; mas s?il s?en prend?esgardamen, que non sui d?als en pensamen mas con li fos bos servire. E s?ieu n?ai pen?e martire, era m?en teing per garit, qu?en ren non sen mal que-m duoilla. Si m?a iois pres e saizit, Non sai si-m son aquel que sol!</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>

De cor que coras uoilla. Maura del chantar  
garnit. Puous sa finamors mo asol.

De cor que coras voilla  
m?aura del chantar garnit,  
puois sa fin?amors m?o asol.

- letto 310 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1425>